

Fecha de aprobación: 13/06/2022

Guía docente de la asignatura

**Lengua C Nivel 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)
(25211RE)****Grado**

Grado en Traducción e Interpretación

Rama

Artes y Humanidades

MóduloLengua C Nivel 3 y 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)**Materia**Lengua C Nivel 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)**Curso**

3º

Semestre

2º

Créditos

6

Tipo

Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2 y C3 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al A2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Comprensión y expresión oral y escrita.
Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
Análisis y síntesis textual.

Redacción y modelos textuales.
Revisión textual.

Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.



- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.

Comprender textos orales en portugués de tipo:

- descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
- argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares: políticos, económicos, etc.);
- informativo (conferencias, clases universitarias, etc.);
- regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).

Comprender textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (novelas, etc.);
- descriptivo (simples descripciones literarias);
- argumentativo (editoriales, artículos y ensayos divulgativos, etc.);
- informativo (informes complejos, etc.);
- regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).

Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; solucionar situaciones imprevistas en un contexto no cotidiano; participar activamente en una conversación; argumentar el propio punto de vista sobre un argumento indicando ventajas y desventajas.

Componer textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (artículos de crónica, resumen de un evento, etc.);
- argumentativo (ensayos, textos promocionales, etc.);
- informativo (ensayos, informes, etc.);
- regulativo (reglamentos, etc.).

Alcanzar un nivel B2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.



PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

CONTEÚDO 1. Gramática.

- 1.1. Pretérito imperfecto del indicativo (verbos regulares e irregulares, idade e horas no passado, aspetos durativo e frequentativo, costumar + infinitivo, ações habituais no passado versus Presente del indicativo, descrições no passado Pretérito imperfecto del indicativo versus Pretérito perfecto simple)
- 1.2. Pretérito mais-que-perfeito composto del indicativo
- 1.3. Pretérito perfecto compuestos del indicativo
- 1.4. Futuro imperfecto del indicativo. Haver de + Infinitivo. Ter de + infinitivo
- 1.5. Imperativo
- 1.6. Condicional
- 1.7. Discurso direto e discurso indireto
- 1.8. Voz passiva de ação
- 1.9. Voz passiva de estado
- 1.10. Infinitivo pessoal e impessoal

CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseología e Comunicação.

- 2.1. Fazer perguntas; falar sobre si e sobre as rotinas diárias; perceber instruções na sala de aula
- 2.2. Falar sobre o conhecimento de línguas; falar sobre o passado, o presente e o futuro
- 2.3. Caracterizar pessoas; falar sobre amizades; definir palavras
- 2.4. Resolver problemas e falar sobre máquinas (computadoras, telemóveis, impressoras, etc.)
- 2.5. Falar sobre as rotinas profissionais; interagir num escritório; falar sobre a universidade
- 2.6. Escrever um e-mail/uma carta informal a dar notícias; escrever um CV; dar uma entrevista de trabalho; falar sobre a sua profissão
- 2.7. Falar sobre uma viagem de carro; falar sobre o transporte rodoviário; falar sobre a estadia na praia, descrever a estadia num hotel
- 2.8. Falar sobre os problemas da vida na cidade; expressar dúvida e incerteza; concordar e discordar
- 2.9. Ler uma história; descrever um edifício; ler a previsão do tempo; falar sobre o clima; ler notícias sobre fenómenos naturais
- 2.10. Marcar uma consulta numa clínica; escrever a crítica de um filme; falar sobre traços culturais; descrever atitudes; dar opinião.

PRÁCTICO

Exercícios de práticas de Exame CAPLE
Vídeos, filmes e curtas-metragens;
Análises Lingüística de textos literários e não literários

BIBLIOGRAFÍA



BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2017). *Português em foco 2*. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- DIAS, Ana Cristina (2019). *Entre Nós 2*. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- KUZKA, Robert / PASCOAL, J. (2016). *Passaporte para Português 2*. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- TAVARES, Ana, *Português XXI. 2*, (2004), Livro do aluno 1. Lisboa: Lidel Edições

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). *Dicionário Espanhol-Português*. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). *Dicionário de Português Língua Estrangeira*. Serve os níveis A1–C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). *Gramática Prática de Português*. Lisboa: Lisboa Editora.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1994), *Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa*, Barcelona: Ariel.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). *Manual de Pronúncia e Prosódia*. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). *Gramática Ativa 1*. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). *Falsos amigos Espanhol-Português*. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2000), *Comunicar em português*, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2013). *Dialogar em português*. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena. (2013), *Praticar português*. Nivel Elementar. Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). *Expressões idiomáticas ilustradas*. Lisboa: Lidel Edições.
- ROSA, Leonel Melo (2011). *Vamos lá começar*. Explicações e exercícios de gramática. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). *Gramática formativa de português*. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. *Português atual 1*. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.ugr.es/>
<http://romanicas.ugr.es>
<http://www.ugr.es/~factrad/>

Dicionários e ferramentas linguísticas online:

<http://www.wordreference.com/espt/>
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
<http://www.priberam.pt/>
<http://www.ciberduvidas.pt/>

Instituições de interesse público:
<http://www.instituto-camoes.pt/>



Órgãos de informação:

<http://www.publico.pt/>

<http://www.dn.pt/>

<http://www.rtp.pt/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Dos Exámenes parciales (mediados de semestre y al final) escritos sobre la materia impartida:
25% + 25%

Prácticas: 50 % (prácticas repartidas a lo largo del semestre, ejercicios de escrita, tareas creativas, mini trabajos, trabajos de clase)

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

METODOLOGÍA DOCENTE

A) Actividades presenciales:

- Clases teóricas participativas
- Tutorías presenciales
- Trabajos en grupo
- Exámenes orales y escritos
- Proyección de materiales audiovisuales

B) Actividades no presenciales:





- Preparación de las prácticas
- Preparación de exámenes
- Redacción de trabajos y exposiciones
- Lecturas y comentarios de texto
- Tutorizaciones por correo electrónico, por teléfono y/o por videoconferencia

